

Jordan's banks

from the 'Southern Harmony' (1835)

Lively, joyfully

On Jor-dan's storm- y banks I stand, And cast a
wish - ful eye To Ca - na-ans fair and hap - py
land, Where my pos - se - ssions lie.

Chorus

I am bound for the prom - ised land, I'm
bound for the prom- ised land, O who will come and
go with me? I am bound for the prom-ised land. land.

The musical score is written in treble clef with a key signature of one sharp (F#) and a common time signature (C). It consists of six staves. The first three staves are the main melody, and the last three staves are the chorus. The chorus is marked with a repeat sign and includes first and second endings. The tempo/mood is indicated as 'Lively, joyfully'.

2 O the transporting rapt'rous scene
That rises to my sight,
Sweet fields arrayed in living green
And rivers of delight
(CHORUS)

- 3 There generous fruits that never fail
On trees immortal grow;
There rocks and hills and brooks and vales
With milk and honey flow. (CHORUS)
- 4 No hilling winds, nor pois'nous breath,
Can reach that healthful shore;
Sickness and sorrow, pain and death,
Are felt and feared no more. (CHORUS)
- 5 All o'er those wide, extended plains
Shines one eternal day;
There God, the Son, forever reigns,
And scatters night away. (CHORUS)
- 6 When shall I reach that happy place,
And be forever blest?
When shall I see my Father's face,
And in His bosom rest? (CHORUS)
- 7 Soon will the Lord my soul prepare
For joys beyond the skies,
Where never-ceasing pleasures roll,
And praises never die.

CHORUS

I am bound for the promised land,
I'm bound for the promised land,
O who will come and go with me?
I am bound for the promised land.

Words: Samuel STENNET (1728-1795)

Jordan's bank

from the "Southern Harmony" (1835)*

1	
On Jordan's stormy banks I stand,	Ich stehe an den stürmischen Ufern [des Jordans,
And cast a wishful eye,	und werfe einen sehnsüchtigen Blick
To Canaan's fair and happy land,	auf das schöne u. glückselige Land Kanaan,
Where my possessions lie.	wo meine Güter liegen.
2	
O the transporting rapt'rous scene	O, diese hinreißende, entzückende Szenerie,
That rises to my sight,	welche vor meinen Augen aufsteigt,
Sweet fields arrayed	duftende Felder gekleidet
in living green	in lebendigem Grün
And rivers of delight.	und herrliche Flüsse.
3	
There generous fruits	Dort wachsen üppige Früchte,
that never fail	die niemals missraten
On trees immortal grow;	auf unsterblichen Bäumen;
There rocks and hills	dort Berge und Hügel,
and brooks and vales	[und] Bäche und Täler
With milk and honey flow.	mit Milch und Honig fließen.
4	
No chilling winds,	Weder frostige Winde,
nor pois'nous breath,	noch giftige Lüfte
Can reach that healthful shore;	können zu diesen gesunden Gestaden [gelangen;
Sickness and sorrow,	Krankheit und Sorge,
pain and death,	Kummer und Tod,
Are felt and feared no more.	werden nicht länger wahrgenommen [und gefürchtet.
5	
All o'er those wide,	Über all' jenen weiten,
extended plains	ausgedehnten Ebenen
Shines one eternal day;	scheint ewiger Tag.
There God, the Son, forever reigns,	Dort regiert Gott, der Sohn, in Ewigkeit
And scatters night away.	und vertreibt die Nacht.

6
When shall I reach that happy place, Wann werde ich diesen glücklichen Ort
[erreichen
And be forever blest? und für immer selig sein?
When shall I Wann werde ich
see my Father's face, das Antlitz meines Vaters sehen,
And in His bosom rest? und in seinem Schoße ruhen?

7
Soon will the Lord my soul prepare Der Herr wird bald meine Seele
vorbereiten
For joys beyond the skies, auf die Freuden jenseits des
Himmelszeltes,
Where never-ceasing pleasures roll, wo nie endende Freuden strömen
And praises never die. und Lobpreisungen nie aufhören.

CHORUS

I am bound for the promised land, Ich bin unterwegs ins gelobte Land,
I'm bound for the promised land,
O who will come and go with me? O, wer will kommen und mit mir gehen?
I am bound for the promised land.

* *Southern Harmony*, Liedersammlung von William „Singing Billy“ Walker (1809-1875); welche 335 Lieder enthält und das bekannteste Liederbuch der Südstaaten war.

JG/IG/KH 220107